

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-546 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-546 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County  
Quận/hạt

Name Of Plaintiff/Victim  
Tên của nguyên đơn/nạn nhân

Address Of Plaintiff/Victim (Use alternative address if afraid to give physical address.)  
Địa chỉ của nguyên đơn/nạn nhân (Ghi địa chỉ thay thế nếu không muốn khai ra địa chỉ nơi ở vì lo sợ.)

VERSUS  
KIẾN

Name And Address Of Defendant/Respondent  
Tên và địa chỉ của bị cáo/bị đơn

MOTION TO  
 RESCIND  SET ASIDE  
PERMANENT CIVIL NO-CONTACT ORDER  
AGAINST SEX OFFENDER  
KIẾN NGHỊ  
 THU HỒI  BÃI BỎ  
LỆNH CẤM TIẾP XÚC DÂN SỰ DÀI HẠN  
ĐỐI VỚI NGƯỜI PHẠM TỘI TÌNH DỤC

G.S. 1A-1, Rule 60(b); 50D-9  
G.S. 1A-1, Quy Định 60(b); 50D-9

MOTION  
KIẾN NGHỊ

A Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender, a copy of which is attached, was entered by a district court judge in this county on the date listed below. (Attach a copy of the order.)

Một Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục (có bản sao đính kèm) đã được ban hành vào ngày ghi dưới đây bởi một thẩm phán tòa án khu vực của quận/hạt này. (Đính kèm bản sao án lệnh.)

1. I am the plaintiff and I move that the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender previously entered on the date listed below be rescinded as there are not any reasonable grounds for me to fear future contact with the defendant. I request that the Court set a hearing date to determine whether the order will be rescinded. (State grounds for not fearing future contact with the defendant.)

Tôi là nguyên đơn và tôi xin kiến nghị rằng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục đã được ban hành vào ngày ghi dưới đây bây giờ được thu hồi lại, bởi vì không còn cơ sở hợp lý nào để tôi phải sợ hãi việc tiếp xúc với bị cáo trong tương lai. Tôi yêu cầu Tòa Án lên lịch phiên tòa để xác định xem có nên thu hồi lại lệnh hay không. (Cho biết lý do vì sao quý vị không sợ hãi việc tiếp xúc với bị cáo trong tương lai.)

2. I move that the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender previously entered on the date listed below be set aside because it is no longer equitable that the order have future application or for other good cause pursuant to G.S. 1A-1, Rule 60(b) (5) or (6), and I request that the Court set a hearing date to determine whether the order will be set aside. (State reasons for setting aside the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender.)

Tôi xin kiến nghị rằng Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục đã được ban hành vào ngày ghi dưới đây bây giờ được bãi bỏ vì lý do việc tiếp tục áp dụng lệnh này sẽ không còn công bằng hoặc vì một lý do chính đáng khác chiếu theo G.S. 1A-1, Quy Định 60(b) (5) hay (6). Tôi cũng yêu cầu Tòa Án lên lịch phiên tòa để xác định xem có nên bãi bỏ lệnh hay không. (Cho biết lý do quý vị muốn bãi bỏ Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục.)

Date Previous Order Entered (mm/dd/yyyy)  
Ngày ra lệnh trước đây (tháng/ngày/năm)

Name Of Moving Party (type or print)  
Tên của người kiến nghị (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Moving Party  
Chữ ký của người kiến nghị

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

(See INSTRUCTIONS on Reverse)  
(Xem phần HƯỚNG DẪN ở mặt sau)  
Original-File Copy-Defendant Copy-Plaintiff  
Bản gốc-Lưu Bản sao-Bị cáo Bản sao-Nguyên đơn

**NOTICE OF HEARING  
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA**

**NOTICE TO THE NON-MOVING PARTY:** You are hereby notified that this Motion To  Rescind  Set Aside the Permanent Civil No-Contact Order Against Sex Offender will be heard on the date, time and at the location set out below. You should appear at that time to show cause if and why the relief requested in this Motion should not be allowed.

**THÔNG BÁO CHO BÊN KHÔNG KIẾN NGHỊ:** Xin thông báo cho quý vị biết rằng Kiến Nghị  Thu Hồi  Bãi Bỏ Lệnh Cấm Tiếp Xúc Dân Sự Dài Hạn đối với Người Phạm Tội Tình Dục này sẽ được Tòa Án thụ lý vào ngày, giờ và tại địa điểm được ghi dưới đây. Quý vị nên ra hầu tòa vào lúc đó để trình bày chứng cứ và lý do nếu cho rằng Tòa Án không nên ban hành lệnh theo yêu cầu trong Kiến Nghị này.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa

AM  
sáng  PM  
chiều

Location Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

**CERTIFICATE OF SERVICE  
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT**

I certify that on the date of mailing shown below a copy of this Motion and Notice was served on the non-moving party at the address listed above by depositing a copy in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.

Tôi xác nhận rằng vào ngày gửi thư ghi dưới đây một bản sao Kiến Nghị và Thông Báo này đã được tổng đạt cho bên không kiến nghị tại địa chỉ ghi ở trên bằng cách bỏ bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.

Date Of Mailing (mm/dd/yyyy)  
Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm)

Date Of Certification (mm/dd/yyyy)  
Ngày xác nhận (tháng/ngày/năm)

Signature Of Moving Party  
Chữ ký của người kiến nghị

**INSTRUCTIONS TO MOVING PARTY  
LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI NỘP KIẾN NGHỊ**

1. You must file this Motion with the Clerk of Superior Court in the county in which the previous order was issued.  
Quý vị phải nộp Kiến Nghị này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của quận/hạt nơi ban hành lệnh trước đây.
2. Ask the Clerk to give you the date, time and location for the hearing before a district court judge and fill in that information on the form.  
Yêu cầu Lục Sự cho biết ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa với một thẩm phán tòa án khu vực, và điền thông tin đó vào mẫu này.
3. Complete an original and two copies of this Motion.  
Điền đầy đủ vào bản gốc và làm hai bản sao của Kiến Nghị này.
4. You must mail the completed form to the other party at least eight (8) days before the date set for the hearing.  
Quý vị phải gửi mẫu đã điền xong qua bưu điện cho bên kia ít nhất là tám (8) ngày trước ngày mở phiên tòa.
5. Fill out the certification of service on the form; put one copy of the Motion and Notice in the envelope and mail it to the non-moving party; give the original to the Clerk; and keep the second copy for your records.  
Điền vào phần xác nhận tổng đạt trên mẫu đơn; bỏ một bản sao bản Kiến Nghị và Thông Báo vào bì thư và gửi qua bưu điện cho bên không kiến nghị; nộp bản gốc cho Lục Sự; và giữ lại bản sao thứ hai để lưu vào hồ sơ riêng của quý vị.